

1.154.706.03  
IS17141/04

iGuzzini

# TWILIGHT COPENHAGEN

pole version



## IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## FR ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## SV OBSERVERA!

UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

## RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

## ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

FR N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME, VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

DE N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

NL N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

DA N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

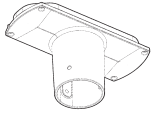
NO N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

SV OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ZH 注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

|  |  |
|--|--|
| PALO<br>POLE<br>MAT<br>MAST<br>PAAL<br>POSTE<br>MAST<br>STANG<br>STANG<br>ФОНАРНЫЙ СТОЛЕ<br>灯杆<br>Ø mm | Accessorio<br>Accessory<br>Accessoire<br>Zubehörteil<br>Accessoire<br>Accessorio<br>Tilbehør<br>Tilbehør<br>Tilbehør<br>Аксессуары<br>附件<br>Art. |
| 60   | X582   |
| 76   | X583   |



I L'altezza massima di installazione è di m 15.

N.B.: Per altezze di installazione diverse da quelle previste a catalogo, nel calcolo della spinta del vento fare riferimento alla tabella.

EN The maximum installation height is 15 m.

N.B.: When installing the poles at different heights to those shown in the catalogue, remember to refer to table when calculating the wind force.

FR La hauteur maximum d'installation est de 15 m.

N.B.: pour des hauteurs d'installation autres que celles prévues dans le catalogue, consultez le tableau lors du calcul de la poussée du vent.

DE Die maximale Installationshöhe beträgt 15 m.

N.B.: Für Installationshöhen, die von denen im Katalog vorgesehenen abweichen, sich bei der Berechnung des Winddruckes an die Tabelle halten.

NL De maximum hoogte van installeren is 15 m.

N.B.: Voor hoogten die verschillend zijn van degenen aangegeven in de catalogue, raadpleegt men tabel voor het berekenen van de windkracht.

ES La altura máx. de instalación es de 15 m.

NOTA: Cuando las alturas de instalación son diferentes de las que se han previsto en catálogo, en el cálculo de la fuerza/empuje del viento buscar referencia en tab.

DA Maks. installationshøjde er 15 m.

N.B.: Ved andre installationshøjder end de foreskrevne i kataloget henvises til tabellen for beregning af vindstyrke.

NO Maksimal installasjonshøyde er 15 meter.

N.B.: For andre installasjonshøyder enn de som beskrives i katalogen, se tabellen for beregning av vindkraften.

SV Max. installationshöjd är 15 m.

OBS! För andra installationshöjder än de som förutses i katalogen, hänvisas till tabellen för beräkningen av vindtrycket.

RU Максимальная высота установки 15 м.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для высоты установки, отличающейся от указанной в каталоге, при расчете ветрового усилия смотрите таблицу.

ZH 最大安装高度是 15 米。

注意：在目录中显示的不同高度上安装灯杆时，请务必在计算风力时参考图表。

| ART.  | Ta OUTSIDE TEMPERATURE |
|---|------------------------|
| E331 - E332 - 2869 - 2870<br>2871 - 2872 - 2873 - 2874<br>2875 - 2876 - E333 - E334<br>2881 - 2882 - 2883 - 2884<br>2885 - 2886 - 2887 - 2888<br>2889 - 2890 - 2891 - 2892<br>2893 - 2894 - 2895 - 2896<br>S406 - S410 - S413 - S417  | 25°C (298K)            |
| E300 - E301 - E302 - E303<br>E304 - E305 - E306 - E307<br>E308 - E309 - E310 - E311<br>E312 - E313 - 2757 - 2758<br>2759 - 2760 - 2761 - 2762<br>2763 - 2764 - 2765 - 2766<br>2767 - 2768 - E314 - E315<br>E316 - E317 - E318 - E319<br>E320 - E321 - E322 - E323<br>2769 - 2770 - 2771 - 2772<br>2773 - 2774 - 2775 - 2776<br>2777 - 2778 - 2779 - 2780<br>2781 - 2782 - 2783 - 2784<br>2785 - 2786 - 2787 - 2788<br>2789 - 2790 - 2791 - 2792<br>2793 - 2794 - 2795 - 2796<br>2797 - 2798 - 2799 - 2800<br>2801 - 2802 - E324 - E325<br>2803 - 2804 - 2805 - 2806<br>2807 - 2808 - 2809 - 2810<br>S407 - S414 - S404 - S408<br>S411 - S415 - S405 - S409<br>S412 - S416 | 40°C (313K)            |

IT PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE , DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.  
 EN WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.  
 FR POIDS, DIMENSIONS ET SURFACE DES COMPOSITIONS SANS MAT.  
 DE GEWICHT, ABMESSUNGEN UND OBERFLÄCHE DER ZUSAMMENSTELLUNGEN OHNE MAST.  
 NL GEWICHT, AFMETINGEN EN OPPERVLAKTE VAN DE SAMENSTELLINGEN ZONDER PAAL.  
 ES PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.  
 DA VÆGT, DIMENSIONER OG OVERFLADEMÅL PÅ INSTALLATIONER UDEN MAST.  
 NO VEKT, DIMENSJONER OG OVERFLATE PÅ KOMPOSISJONER UTEN STANG.  
 SV VIKT, MÅTT OCH YTA FÖR UTFÖRANDEN UTAN STOLPE.  
 RU МАССА, РАЗМЕРЫ И ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИЙ БЕЗ СТОЙКИ.  
 ZH 设备的重量、尺寸、面积 (不含杆)

| ART.  |  |     |   |  |    |  |  |  |  |  |         |  |
|---|--|-----|--|--|---|--|--|--|---|--|---------|--|
| <div>Peso<br/>Weight<br/>Poids<br/>Gewicht<br/>Gewicht<br/>Peso<br/>VÆGT<br/>VEKT<br/>VIKT<br/>BEC<br/>重量</div> <div><br/>(Kg)</div> |  |     | <div>Dimensioni<br/>Dimensions<br/>Dimensions<br/>Abmessungen<br/>Afmetingen<br/>Dimensiones<br/>Mål - Mål - Mått<br/>Размеры<br/>尺寸</div> <div><br/>a x b<br/>(mm)</div> |  | <div>Superficie<br/>Surface<br/>Surface<br/>Oberfläche<br/>Oppervlakt<br/>Superficie<br/>Overflade<br/>Overflate<br/>Yta<br/>Поверхность<br/>面积</div> <div><br/>(mq)</div> |  | X788   |  | X789  |  |         |  |
|   |  |     |  |  |   |  | X787   |  | X790  |  |         |  |
| X582<br>X583<br>+   | E300 - E301 - 2757- 2758 2763<br>2764 - 2799 - 2800 2801 - 2802<br>2803 - 2804 2807 - 2808 - E314<br>E315 2769 - 2770 - 2771 - 2784<br>2785 - 2786 - E302 - E303 E306<br>E307 E310 - E311 2759 - 2760<br>2765 2766 2805 - 2806 - 2809<br>2810 - E316 E317 - 2772 - 2773<br>2774 2787 - 2788 - 2789 E304<br>E305 - E308-E309 - E312 - E313<br>2761 - 2762 - 2767 - 2768 - E324<br>E325 E318 - E319 2775 - 2776<br>2777 - 2790 - 2791 - 2792 - S407<br>S414 - S404 - S408 - S411 - S415<br>S405 - S409 - S412 - S416 | Kg  | 7,5  |  | 8,6   |  | 8,8  |  | 8,9   |  | 10,2    |  |
|   |  | axb | 461x200  |  | 515x200   |  | 522x200  |  | 583x200   |  | 583x200 |  |
|   |  | S   | 0,039  |  | 0,050   |  | 0,051  |  | 0,046   |  | 0,055   |  |
|   | E320 - E321 - 2778 - 2779 2780<br>2793 - 2794 - 2795 E322 - E323<br>2781 - 2782 2783 - 2796 - 2797<br>2798 E331 - E332 - 2869 - 2870<br>2871 - 2872 - 2873 - 2874 2875<br>2876 - 2877 - 2878 2879 - 2880<br>2895 - 2896 E333 - E334 - 2883<br>2884 2885 - 2889 - 2890 - 2891<br>S406 - S410 - S413 - S417  | Kg  | 8,1  |  | 9,2   |  | 9,4  |  | 9,5   |  | 10,8    |  |
|   |  | axb | 461x200  |  | 515x200   |  | 522x200  |  | 583x200   |  | 583x200 |  |
|   |  | S   | 0,039  |  | 0,050   |  | 0,051  |  | 0,046   |  | 0,055   |  |
|   | 2881 - 2882<br>2886 - 2887<br>2888 - 2892<br>2893 - 2894   | Kg  | 8,3  |  | 9,4   |  | 9,6  |  | 9,7   |  | 11      |  |
|   |  | axb | 461x200  |  | 515x200   |  | 522x200  |  | 583x200   |  | 583x200 |  |
|   |  | S   | 0,039  |  | 0,050   |  | 0,051  |  | 0,046   |  | 0,055   |  |








**3Nm**

**3Nm**

**7**

**7**

**7**

**7**

**6**



Evitare lo schiacciamento dei cavi.  
 Try to avoid squashing the cables.  
 Veiller à ne pas écraser les câbles.  
 Dass die Kabel nicht eingeklemmt werden.  
 Zorg dat de kabels niet worden platgedrukt.  
 Evitar el aplastamiento de los cables.  
 Undgå at klemme kablerne.  
 Unngå å klemme kablene.  
 Undvik att klämma kablarna.  
 Избегайте защемления проводов.  
 尽量避免挤压电缆。

**OK**



**NO**





IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

FR Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DE Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.


DA Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NO Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.

SV Produkten överensstämmer med DALI-standard, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

RU Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ZH 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

| ART.   | CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>(COURANT MAXI ADMISSIBLE)<br>DALI-LAST<br>DALI VERMOGEN<br>CARGA DALI<br>DALI STRØMSTYRKE<br>BELASTNING FOR "DALI"<br>DALI-BELASTNING<br>МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С<br>РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ<br>СВЕТА<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流 | INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>ADRESSES DALI<br>DALI-ADRESSEN<br>DALI ADRESSEN<br>DIRECCIONES DALI<br>DALI ADRESSER<br>ADRESSER TIL "DALI"<br>DALI-ADRESSER<br>ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА<br>СИСТЕМЫ DALI<br>DALI智能调光系统计算机指定控制参数 |
|--|--|--|
|  | 1 (2 mA)   | 1  |

IT N.B.: Per il collegamento elettrico alla rete, servirsi degli art. BZS6 o di altri dispositivi di connessione che garantiscano il grado di protezione IP66.

EN N.B.: To make the connection to the mains, use art. BZS6 or other connection devices which guarantee an IP66 degree of protection.

FR N.B.: Pour le raccordement électrique à la ligne, servez-vous de l'art. BZS6 ou bien d'autres dispositifs de connexion garantissant l'indice de protection IP66.

DE N.B.: Der Anschluß an das Stromnetz, ist mittels der Artikel BZS6 oder anderen Anschlußvorrichtungen, die den Schutzgrad IP66 gewährleisten, vorzunehmen.

NL N.B.: Voor de elektrische aansluiting aan het net, maakt u gebruik van art. BZS6 of andere aansluitingssysteem die de protectiegraad IP66 garanderen.

ES NOTA: Para efectuar el enlace a la red eléctrica, utilizar los art. BZS6 u otros dispositivos de conexión, que garantizan grado de protección IP66.

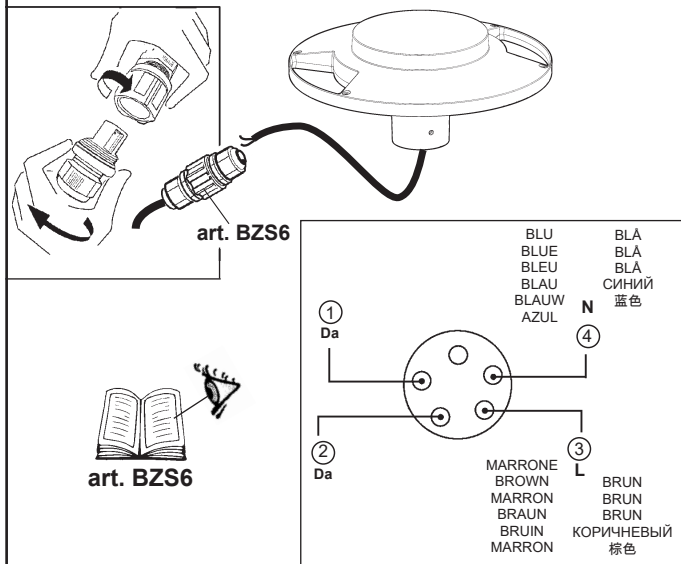
DA N.B.: For elektrisk tilslutning til forsyningsnettet skal man bruge art. BZS6 eller en anden forbindelsesanordning, der garanterer en beskyttelsesgrad lig med IP66.

NO N.B.: For å foreta elektriske tilkoplinger til strømmettet, bruk artikkel BZS6 eller andre tilkopplingsinnretninger som garanterer en IP66 vernegrad.

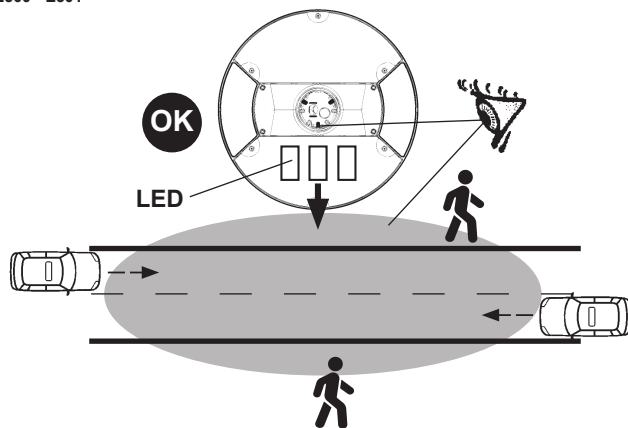
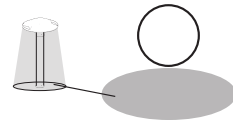
SV OBS! För anslutningen till elnätet, använd art. BZS6 eller andra anslutningsanordningar som garanterar skyddsgrad IP66.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для подключения к электрической сети используйте артикль BZS6 или другие соединительные устройства класса II, обеспечивающие класс электробезопасности IP66.

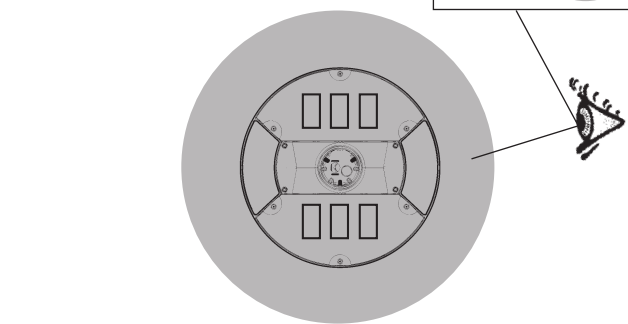
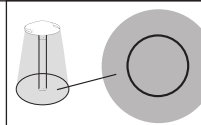
ZH 注意: 为实现与干线的电路连接, 使用 art. BZS6 或其他可保证 IP66 保护度的II级连接装置。



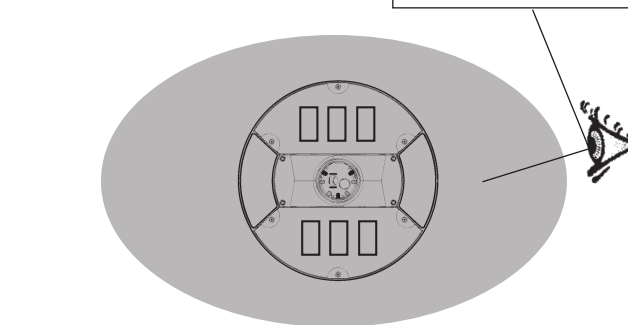
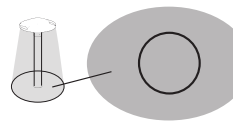
ART. 2757 - 2758 - 2759 - 2760 - 2761  
2762 - 2763 - 2764 - 2765 - 2766 - 2767 - 2768  
E324 - E325 - 2803 - 2804 - 2805 - 2806 - 2807  
2808 - 2809 - 2810 - E331 - E332 - 2869 - 2870  
2871 - 2872 - 2873 - 2874 - 2875 - 2876 - 2895  
2896 - E302 - E303 - E304 - E305 - E306 - E307  
E308 - E309 - E310 - E311 - E312 - E313  
E300 - E301



ART. 2769 - 2770 - 2771 - 2772 - 2773 - 2774  
2775 - 2776 - 2777 - 2778 - 2779 - 2800 - 2801  
2782 - 2783 - 2881 - 2882 - 2883 - 2884 - 2885  
2886 - 2887 - 2888 - E314 - E315 - E316 - E317  
E318 - E319 - E320 - E321 - E322 - E323 - E333  
E334

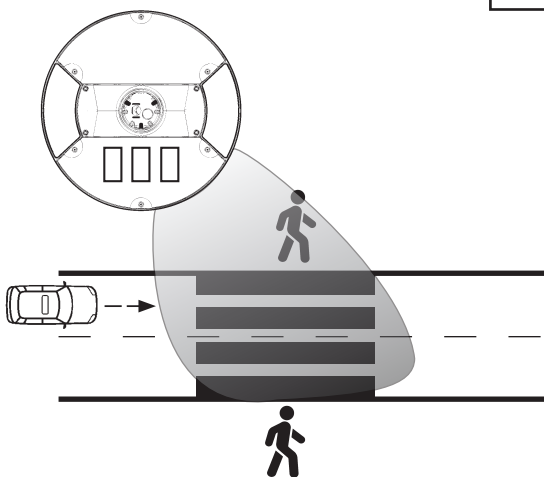


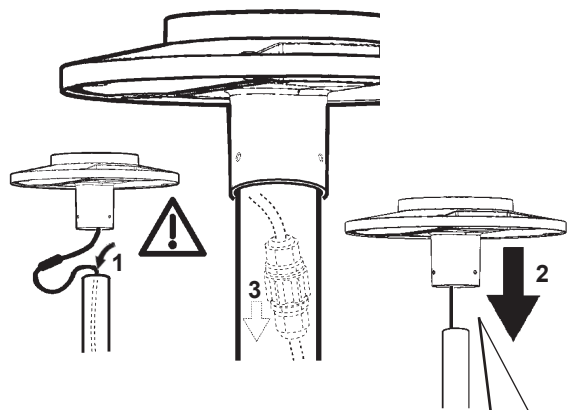
ART. 2777 - 2778 - 2784 - 2785  
2786 - 2787 - 2788 - 2789 - 2790 - 2791 - 2792  
2793 - 2794 - 2795 - 2796 - 2797 - 2798 - 2889  
2890 - 2891 - 2892 - 2893 - 2894



ART. S411 - S412 - S413  
S414 - S415 - S416 - S417

STZI





## MIDDLE OF THE NIGHT

- IT** Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.
- il profilo di dimmerazione inizia dopo 1 giorno di funzionamento
  - La precisione del profilo si ha dopo 8 giorni di funzionamento
- EN** The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.
- The dimming profile starts after 1 day of operation
  - Profile precision is achieved after 8 days of operation
- FR** Le produit baisse automatiquement le flux lumineux pendant les heures nocturnes sur la base des allumages et des extinctions comme expliqué dans l'image suivante.
- Le profil de gradation démarre après 1 jour de fonctionnement.
  - La précision du profil est obtenue après 8 jours de fonctionnement.
- DE** Das Produkt reduziert automatisch den Lichtstrom während der Nachtstunden, und zwar auf der Basis der Ein- und Ausschaltungen, wie in nachfolgender Abbildung gezeigt wird.
- Die Dimmprofil-Funktion ist nach einer Betriebsdauer von 1 Tag aktiv.
  - Die Präzision des Profils ist nach einer Betriebsdauer von 8 Tagen erreicht.
- NL** Het apparaat beperkt de lichtstroom automatisch tijdens de nachturen, aan de hand van de onstekingen en de uitschakelingen, zoals wordt beschreven in de volgende afbeelding.
- Het profiel voor dimmen begint na 1 dag werking
  - De nauwkeurigheid van het profiel wordt bereikt na 8 werkdagen
- ES** El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.
- El perfil de regulación se inicia después de 1 día de funcionamiento
  - La precisión del perfil se obtiene después de 8 días de funcionamiento
- DA** Produktet reducerer automatisk lysstrømmingen i nattetimerne alt efter tænd- og slutindgreb, som angivet i følgende billede.
- Natdæmpningsprofilen starter op efter 1 dag i funktion
  - Præcisionsindstillingen af profilen indtræder efter 8 dage i funktion
- NO** Produktet reduserer automatisk lysstrømmen om natten avhengig av tenningene og slukkingene, som vist i figuren nedenfor.
- Profilen for nattdimming starter etter at den har fungert i 1 dag
  - Profilen vil være helt presis etter 8 dager.
- SV** Produkten minskar automatiskt ljusstyrkan nattetid baserat på tändningarna och släckningarna, som visas i bilden nedan.
- Nattdimmerprofilen börjar efter 1 driftdag
  - Profilens exakthet erhålls efter 8 driftdagar
- RU** Прибор автоматически сокращает световой поток в ночное время в зависимости от числа включений и выключений, как указано на следующем изображении.
- Функция профильного диммирования запускается через один день работы.
  - Максимальная точность профиля достигается через 8 дней работы.
- ZH** 如下图所示，本产品在夜间会根据开/关自动降低光通量。
- 调光设置在运行 1 天后开启
  - 设置精度在运行 8 天后实现

### DEFAULT



- IT** Il profilo di dimmerazione notturna definito nel programma fa riferimento alla media annua della metà notte, che viene calcolato in base all'alba ed al tramonto teorici. Per ottenere un riconoscimento corretto dell' orario alba-tramonto si consiglia di adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibile al calendario astronomico, es. fotocellula o timer collegato al calendario astronomico.
- EN** The dimming profile defined in the reference schedule is referenced to the annual average middle of the night, which is calculated based on the theoretical sunrise and sunset times. To ensure that the dawn-dusk time is recognised correctly, it is advisable to use product activation/deactivation systems that match the astronomical calendar as close as possible, for example a photocell or timer linked to the astronomical calendar.
- FR** Le profil de gradation nocturne défini dans le programme se réfère à la moyenne annuelle de la mi-nuit, il est calculé en fonction du lever et du coucher du soleil théoriques. Afin de relever exactement l'heure de lever et de coucher du soleil, il est conseillé d'utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique tels que cellule photoélectrique ou minuterie reliée au calendrier astronomique.
- DE** Das im Programm definierte nächtliche Dimmprofil bezieht sich auf den jährlichen Durchschnittswert der Nachtmittle, welcher auf Grundlage des theoretischen Sonnenauf- und Sonnenuntergangs berechnet wird. Zum Erhalt einer korrekten Erkennung der Zeiten des Sonnenauf- und Sonnenuntergangs empfiehlt sich die Anwendung von Ein- und Ausschaltsystemen des Produkts, die dem astronomischen Kalender möglichst getreu folgen, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer.
- NL** Het profiel voor dimmen tijdens de nachtelijke uren dat gedefinieerd is in het programma, is gebaseerd op het jaargemiddelde midden in de nacht, dat berekend wordt op basis van de theoretische tijdstippen van de dageraad en de schemering. Om een juiste herkenning van de tijdstippen van dageraad-schemering te verkrijgen wordt geadviseerd om in- en uitschakelsystemen met het product te gebruiken die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld een fotocel of timer die verbonden is met de astronomische kalender.
- ES** El perfil de regulación nocturna del programa se basa en el promedio anual de la mitad de la noche, que se calcula en base al alba y al ocaso teóricos. Para el correcto reconocimiento del horario alba-ocaso, se recomienda adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico; por ejemplo, una fotocélula o un temporizador conectado al calendario astronómico.
- DA** Natdæmpningsprofilen, der er defineret i programmet, refererer til det årlige gennemsnit af midten af natten, som beregnes på baggrund af teoretisk solopgang og solnedgang. For at få en korrekt genkendelse af solopgangs-/solnedgangstiden anbefales det at bruge systemer for tænding og slukning af produktet, som er så tro som muligt over for den astronomiske kalender, f.eks. fotocelle eller timer, som er forbundet til den astronomiske kalender.
- NO** Profilen for nattdimming som er definert i programmet refererer seg til gjennomsnittlig midnatt gjennom hele året, beregnet på grunnlag av teoretisk soloppgang og solnedgang. For å få korrekt gjenkjenning av soloppgangs-/solnedgangstiden anbefales det at produktet tennes og slukkes ved hjelp av systemer som er så nøyaktige som mulig i forhold til den astronomiske kalenderen, f. eks. fotocelle eller timer koblet til den astronomiske kalenderen.
- SV** Nattdimmerprofilen som definieras i programmet avser det årliga genomsnittet för midnatt och baseras på teoretisk soluppgång och solnedgång. För en korrekt identifiering av tiderna för gryning/skymning ska tändnings- och släckningssystem tillämpas för produkten som är så tillförlitliga som möjligt för den astronomiska kalendern, t.ex. fotocell eller timer som är ansluten till den astronomiska kalendern.
- RU** Профиль мощности освещения ночью, определенный в программе, относится к среднегодовому в в середине ночи, который рассчитывается на основании теоретических значений рассвета и заката. Для правильного определения расписания от рассвета до заката рекомендуется использовать системы включения и выключения изделия, как можно более точно совпадающие с астрономическим календарем, например, фотозлемент или таймер, соединенные с астрономическим календарем.
- ZH** 参考日程中定义的调光配置文件可参考夜晚的年平均值，其基于理论上的日出和日落时间计算得出。为确保得出的黎明黄昏时间正确无误，建议使用最接近天文历的产品激活/禁用系统，例如与天文历相连的光电管和计时器。

## PROGRAMMING

- IT** - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.
- EN** - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.
- FR** - La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité.
- DE** - Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen.
- NL** - De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht.
- ES** - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.
- DA** - Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold.
- NO** - Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser.
- SV** - Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhållanden.
- RU** - Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности.
- ZH** - 应由专业人员在安全前提下进行编程。

- IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"
- EN** "Avoid opening the product in damp weather conditions"
- FR** « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »
- DE** "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"
- NL** "Het product niet openen in een vochtige omgeving"
- ES** "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"
- DA** "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"
- NO** "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"
- SV** "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"
- RU** Не вскрывайте продукт при высокой влажности
- ZH** "避免在潮湿环境下打开本产品"

## DIMMING SETTING

$$\% \text{ DIMMING SET} = \frac{\text{POWER \%}}{\text{Kp}}$$

$$\text{Kp} = 1.02$$

Kp

$$\% \text{ DIMMING SET} = \frac{\text{FLUX \%}}{\text{Kf}}$$

$$\text{Kf} = 1.02$$

Kf

## BY WIRING

- IT** Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.
- EN** To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.
- FR** Pour la programmation avec interface filaire, veuillez contacter la société iGuzzini en spécifiant le type de ballast installé sur le produit.
- DE** Für die Programmierung mit Kabelschnittstelle kontaktieren Sie bitte iGuzzini unter geben den Typ des am Produkt angebrachten Versorgungseinheit an
- NL** Neem voor de programmering met interface via kabel contact op met "iGuzzini" en vermeld het type VSA dat op het product is gemonteerd.
- ES** Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.
- DA** Det er nødvendigt, at kontakte "iGuzzini" og oplyse om hvilken strømforsyningstype, der er monteret på produktet, ved programmering med interface via kabel.
- NO** For programmering med grensesnitt via kabel må du kontakte "iGuzzini" og opplyse om hva slags strømforsyningsenhet som er montert på produktet.
- SV** För programmering av gränssnitt via kabel måste man kontakta "iGuzzini" och uppges vilken typ av nätaggregat som är monterat på produkten.
- RU** Для программирования интерфейса при помощи кабеля необходимо связаться с компанией «iGuzzini» и сообщить тип блока питания, установленного в изделии.
- ZH** 如用电线连接设置必须联系iGuzzini，并告知产品上安装的变压器类型。

## BY "NFC":

art. X410



- IT** E' possibile programmare il prodotto via NFC anche con smartphone utilizzando l'APP di programmazione del costruttore del driver. Per dettagli vedi il sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- EN** The product can be programmed via NFC even with a smartphone using the driver manufacturer's programming APP. For more details, see the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website.
- FR** Le produit peut être programmé via NFC aussi avec un smartphone en utilisant l'application de programmation du fabricant du driver. Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- DE** Das Produkt kann über NFC-Technologie auch mit einem Smartphone betrieben werden. Dafür die Programmierungs-App des Treiberherstellers verwenden. Für Einzelheiten siehe die Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- NL** Het product kan ook via NFC worden geprogrammeerd met een smartphone. Gebruik hiervoor de programmeer-app van de fabrikant van de driver. Ga voor verdere informatie naar de site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- ES** El producto se puede programar por NFC, incluso con un teléfono móvil utilizando la aplicación de programación del fabricante del controlador. Para más información, entrar en [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- DA** Det er også muligt at programmere produktet via NFC med en smartphone via driverfabrikantens programmerings APP. Indhent yderligere detaljer på sitet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- NO** Det er mulig å programmere produktet via NFC også med smarttelefon, gjennom programmeringsappen til driverproduseten. For detaljer, se [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- SV** Produkten kan programmeras via NFC även med smartphone, med hjälp av programmeringsappen från drivenhetens tillverkare. För detaljer hänvisas till webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- RU** Изделие можно запрограммировать даже со смартфона через ближнюю бесконтактную связь NFC при помощи приложения для программирования от изготовителя драйвера. Более подробную информацию смотрите на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).
- ZH** 也可以在带有NFC功能的智能手机上用驱动器制造商的编程APP来设置产品。有关详情请见网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)。





**IT** Attenzione, rischio di scossa elettrica  
**EN** Caution, risk of electric shock  
**FR** Attention, risque de choc électrique  
**DE** Achtung, Stromschlaggefahr  
**NL** Let op, gevaar voor elektrische schok  
**ES** Atención: riesgo de descarga eléctrica  
**DA** Advarsel: Fare for elektrisk stød  
**NO** Forsiktig! Fare for elektrisk stød  
**SV** Observera, risk för elstöt  
**RU** Внимание, риск поражения электрическим током  
**ZH** 小心，触电危险



**IT** Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento.  
**EN** Do not stare at the operating lighting source  
**FR** Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée.  
**DE** Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren.  
**NL** Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is.  
**ES** No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento.  
**DA** Fastgør ikke lyskilden under dens drift.  
**NO** Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon.  
**SV** Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  
**RU** Не смотрите на источник света во время его функционирования  
**ZH** 请勿注视亮着的光源。

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.  
**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  
**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.  
**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.  
**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.  
**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.  
**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.  
**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.  
**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



**IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.  
**EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.  
**FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.  
**DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.  
**NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.  
**ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.  
**DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.  
**NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.  
**SV** Om glasets går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glasets.  
**RU** В случае разбивания стекла не использовать прибор, обратиться к его производителю для замены.  
**ZH** 更换任何已裂开的防护罩



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



## TWILIGHT

- MIDDLE OF THE NIGHT VERSION
- DALI VERSION

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

| Version             | Art. الصنف   |
|---------------------|--|
| MIDDLE OF THE NIGHT | E024 - E025 - E026 - E027 - E028 - E029 - E030 - E031 - E032 - E033<br>E034 - E035 - E036 - E037 - E038 - E039 - E040 - E041 - E042 - E043<br>E044 - E045 - E046 - E047 - E204 - E205 - E206 - E207 - E208 - E209<br>E211 - E212 - E222 - E223 - E224 - E225 - E226 - E227 - E228<br>E229 - EM40 - EM41 - EM42 - EM43 - EM48 - EM49 - EM50<br>EM51 - EM56 - EM57 - EM58 - EM59 - EM64 - EM65 - EM66 - EM67 |
| DALI                | E000 - E001 - E002 - E003 - E004 - E005 - E006 - E007 - E008 - E009<br>E010 - E011 - E012 - E013 - E014 - E015 - E016 - E017 - E018 - E019<br>E020 - E021 - E022 - E023 - E213 - E214 - E215 - E216 - E217 - E218<br>E219 - E221 - EM36 - EM37 - EM38 - EM39 - EM44 - EM45 - EM46<br>EM47 - EM52 - EM53 - EM54 - EM55 - EM60 - EM61 - EM62 - EM63  |

| عمود<br>PALO - POLE - POSTE | ملحق<br>Accessorio - Accessory<br>Accesorio<br>Art. الصنف |
|-----------------------------|---|
| 60                          | X102  |
| 76                          | X126  |



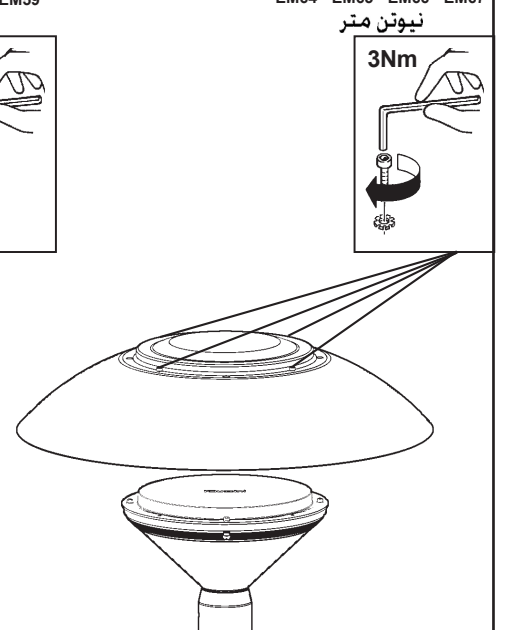
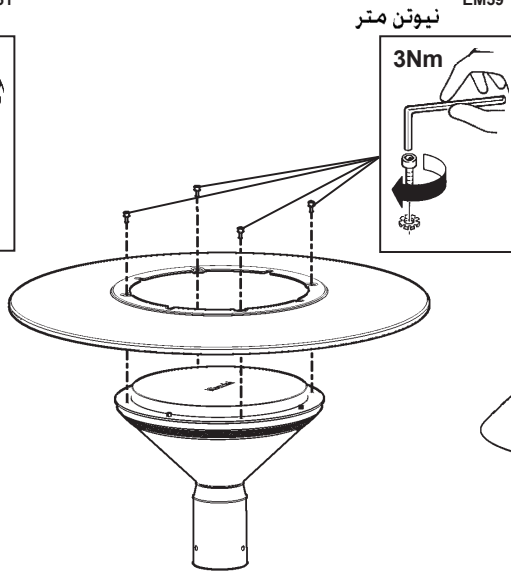
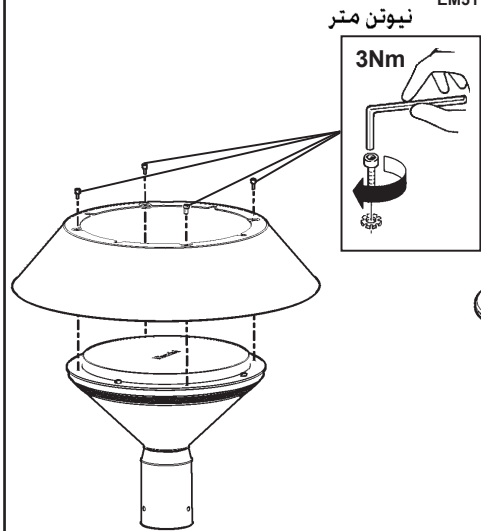




art. E004 - E005 - E006 - E007 - E016 - E017 - E018 - E019  
E028 - E029 - E030 - E031 - E040 - E041 - E042 - E043  
EM44 - EM45 - EM46 - EM47 - EM48 - EM49 - EM50  
EM51

art. E008 - E009 - E010 - E011 - E020 - E021 - E022 - E023  
E032 - E033 - E034 - E035 - E044 - E045 - E046 - E047  
EM52 - EM53 - EM54 - EM55 - EM56 - EM57 - EM58  
EM59

art. E213 - E214 - E215 - E216 - E217 - E218 - E219  
E221 - E222 - E223 - E224 - E225 - E226 - E227  
E228 - E229 - EM60 - EM61 - EM62 - EM63  
EM64 - EM65 - EM66 - EM67

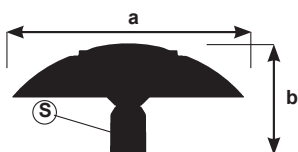
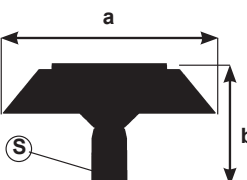
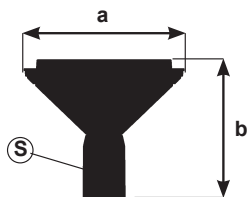


وزن وقياسات وسطح التركيبية التي تشغرها أقصى حد من الحجم.

IT PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DEI VANI OTTICI.

EN WEIGHT, DIMENSIONS AND MAXIMUM SURFACE AREA OF THE OPTICAL ASSEMBLIES.

ES PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE MÁXIMO VOLUMEN DE LOS CUERPOS ÓPTICOS.



| الصف<br>ART. | الوزن<br>Peso<br>Weight<br>Peso<br>(Kg) | الأبعاد<br>Dimensioni<br>Dimensions<br>Dimensions<br>a x b<br>(m) | السطح<br>Superficie<br>Surface<br>Superficie<br>S<br>(mq) |
|--------------|---|---|---|
|              | 3,8                                     | 323 X 282   | 0,045   |
|              | 4,7                                     | 500 X 282   | 0,063   |
|              | 5,3                                     | 650 X 282   | 0,051   |
|              | 5,8                                     | 650 X 305   | 0,082   |

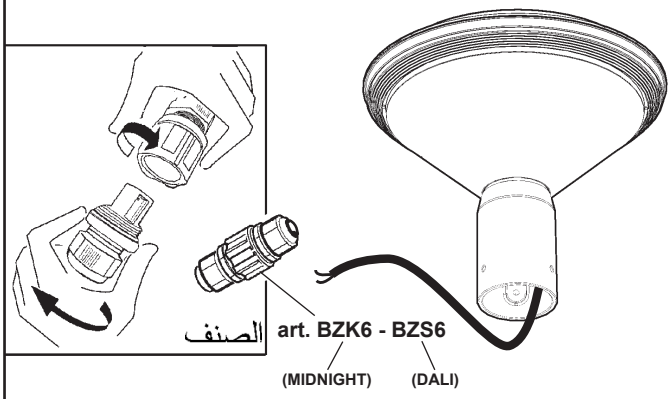


ملاحظة: عند التوصيل بالشبكة الكهربائية يجب استخدام الصف BZK6 - BZS6 أو آليات توصيل من الفئة II التي تضمن حماية من الدرجة IP67.

IT N.B.: Per il collegamento elettrico alla rete, servirsi dell'art. BZK6 - BZS6 o di altri dispositivi di connessione in classe II che garantiscano il grado di protezione IP67.

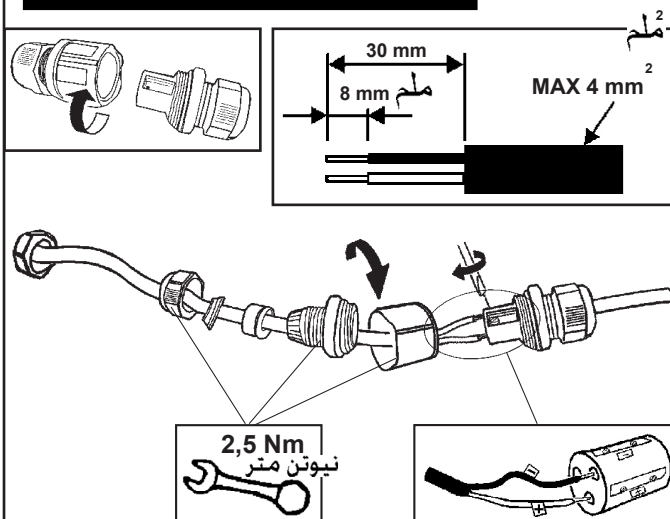
EN N.B.: To connect to the mains, use art. BZK6 - BZS6 or other class II connection devices which guarantee an IP67 degree of protection.

ES NOTA: Para conexión eléctrica a la red, utilizar e art. BZK6 - BZS6 u otros dispositivos de conexión en clase II, para garantizar grado de protección IP67.



art. BZK6

MIDDLE OF THE NIGHT



|            |  |
|------------|--|
| D (mm)     |  |
| 6,5 ÷ 8 mm |  |
| 8 ÷ 9 mm   |  |
| 9 ÷ 13 mm  |  |

**DALI**



**DALI**



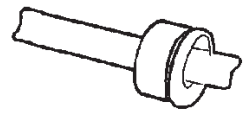
①  
Da

أزرق  
AZZURRO  
BLUE  
AZUL

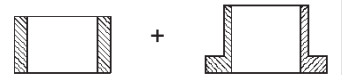
④  
N

②  
Da

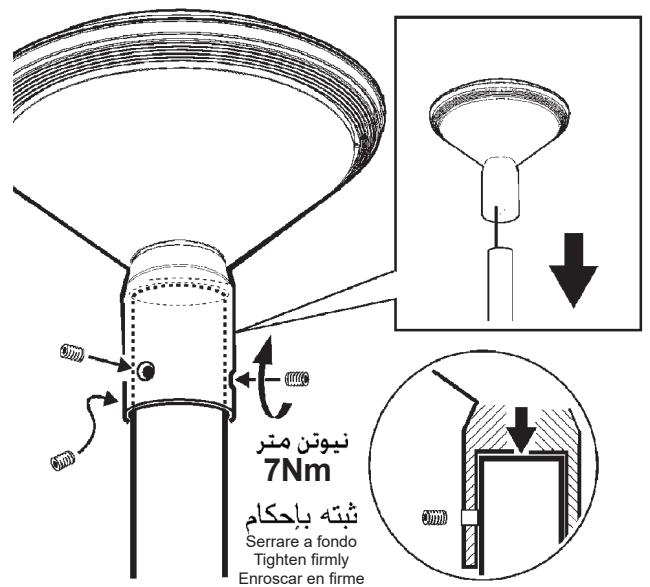
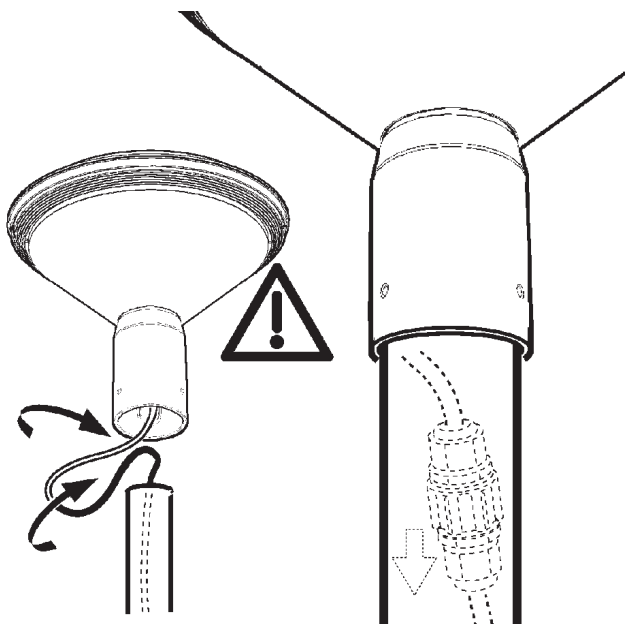
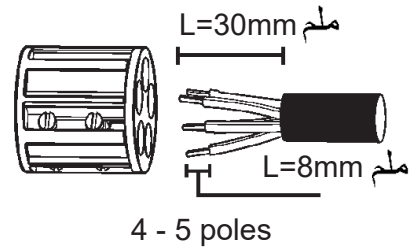
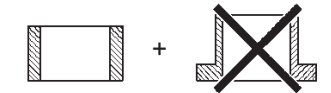
③  
L  
بني  
MARRONE  
BROWN  
MARRON



8 ÷ 11 mm ملم



11 ÷ 17 mm ملم



## MIDDLE OF THE NIGHT VERSION

عر يقلل هذا المنتج - بشكل أوتوماتيكي - من مدى التدفق الضوئي في ساعات الليل؛ وذلك على أساس عملية التشغيل وإيقاف التشغيل، وكما هو مبين في الشكل التالي.

IT Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.

EN The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.

ES El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.



يعتبر المُشغِّل صالحاً - وبشكل حصري - لفترة ليلية أكثر من 3 ساعات، وأقل من 18 ساعة. لن يكون هناك أي تخفيض عر في شدة الإضاءة؛ وذلك في اليوم الأول بعد التركيب. يتم - بداية من اليوم الخامس - حساب طول الليل؛ وذلك من خلال أخذ متوسط الأيام الأربعة السابقة.

IT Il driver considera valida unicamente una durata notturna superiore alle 3 ore ed inferiore a 18 ore. Il primo giorno dopo l'installazione non vi è alcuna riduzione della luminosità. Dal quinto giorno in poi la lunghezza della notte è calcolata come media dei quattro giorni precedenti.

EN The driver exclusively considers a night duration between 3 hours and 18 hours. The first day after installation there is no reduction in the luminosity. From the fifth day onwards, the night's duration is calculated as an average of the four previous days.

ES El driver considera válida únicamente una duración nocturna superior a 3 horas e inferior a 18 horas. El primer día después de la instalación no hay ninguna reducción del brillo. Desde el quinto día en adelante la duración de la noche se calcula como el promedio de los cuatro días anteriores.

# PROGRAMMING

يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

- IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.  
 EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.  
 ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

- IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"  
 EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"  
 ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

## BY WIRING (DALI):

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| NO لا                       | OK نعم       |
| MIDDLE OF THE NIGHT VERSION | DALI VERSION |

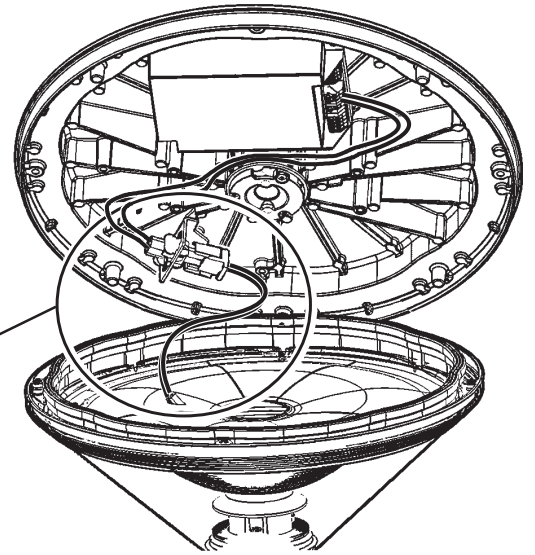
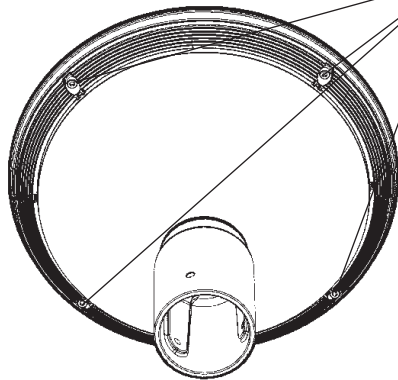
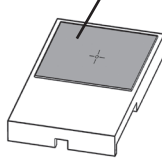
لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبليغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

- IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.  
 EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.  
 ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

## BY "NFC":

|   |
|---|
| OK نعم                                      |
| MIDDLE OF THE NIGHT VERSION<br>DALI VERSION |

art. X410



AR من الممكن أيضًا برمجة المنتج عبر NFC باستخدام هاتف ذكي باستخدام تطبيق البرمجة الخاص بالشركة المصنعة لبرنامج التشغيل. لمزيد من التفاصيل راجع الموقع الإلكتروني [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

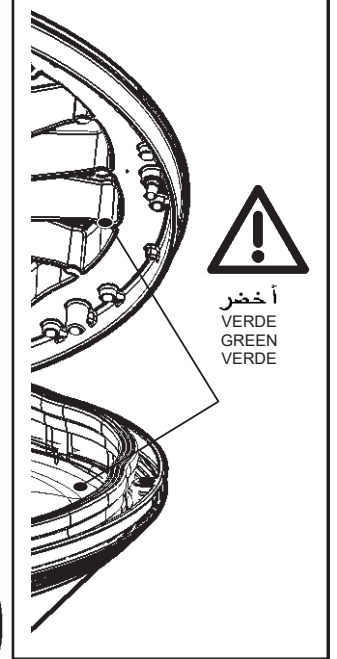
IT E' possibile programmare il prodotto via NFC anche con smartphone utilizzando l'APP di programmazione del costruttore del driver. Per dettagli vedi il sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

EN The product can be programmed via NFC even with a smartphone using the driver manufacturer's programming APP. For more details, see the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website.

ES El producto se puede programar por NFC, incluso con un teléfono móvil utilizando la aplicación de programación del fabricante del controlador. Para más información, entrar en [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).





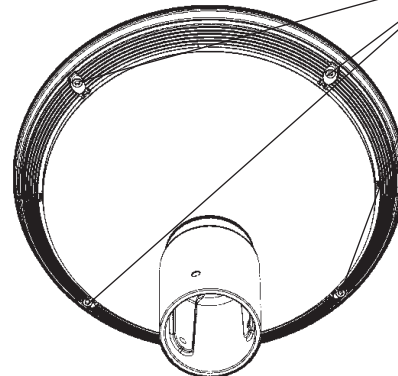


تجنب سحق الكابلات أو تمريرها فوق الأجزاء كما هو مبين في الشكل A.. عر

IT Evitare lo schiacciamento dei cavi ed il passaggio degli stessi sopra le poppette, come indicato in figura A.

EN Make sure that the cables are not crushed and do not pass above projections, as shown in Figure A.

ES Evitar el aplastamiento de los cables y el paso de los mismos sobre los elementos de fijación, como se muestra en la figura A.



**BY WIRING  
BY "NFC"**



**DALI VERSION (2000 lm)**

ART. E000 - E001 - E002 - E003 - E004 - E005 - E006 - E007 - E008 - E009 - E010 - E011  
E213 - E214 - E217 - E218 - EM36 - EM38 - EM44 - EM46 - EM52 - EM54 - EM60 - EM62



**OUTSIDE TEMPERATURE**  
🌡 40°C (313K)

**OK**



قم بتبديل شاشة الحماية التالفة، واطلب التحديثات التقنية من  
المصنع. لا تستخدم التركيبة الضوئية بدون الشاشة.  
احرص من تلف العناصر عند تعرضها للأشعة فوق  
البنفسجية.

IT Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.  
Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

EN Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.  
Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

ES Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla.  
Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.

في حالة العمل بشكل خاطئ، يمكن استبدال القدرة ودعم الضوء

IT In caso di malfunzionamento si può sostituire l'alimentazione e il supporto Led.

EN In case of malfunctioning the power supply and Led support can be replaced.

ES En caso de malfunccionamiento se puede sustituir la alimentación y el soporte Led.

يجب ألا يتم استبدال مصدر الضوء المستخدم في هذا الجهاز إلا بواسطة الشركة المصنعة أو بواسطة أفراد مؤهلين.

IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

**تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .**

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

يجب ترك المنتج في وضع التشغيل لمدة نصف ساعة، ثم إغلاق الباب باستخدام دعامات التثبيت؛ وذلك في حالة أعمال الصيانة الممتدة لفترة طويلة.

IT In caso di manutenzione prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere lasciato acceso per mezz'ora per poi chiudere il portello con le staffe di fissaggio.

EN If extended maintenance is carried out at a high humidity level, leave the product on for half an hour and then close the lid using the anchoring brackets.

ES En caso de operaciones prolongadas de mantenimiento en condiciones de humedad elevada, se recomienda dejar el producto encendido durante media hora y luego cerrar el portillo con las bridas de fijación.

في عمليات التنظيف العادية ننصح باستعمال الماء أو المنظفات المحايدة ذات  
التركيبات المائية والغير كاشطة. لا تستعمل قطع القماش أو أدوات التنظيف الكاشطة لإزالة الوسخ.

IT Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco

EN For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt

ES Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية





- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Leverer den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



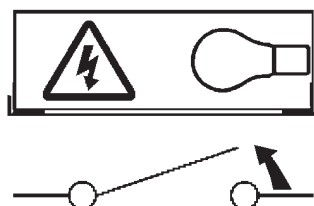
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置



Spegnimento  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

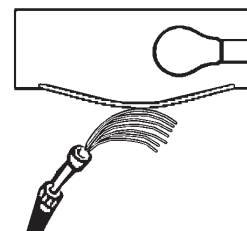
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheten  
 Rengör den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外光头



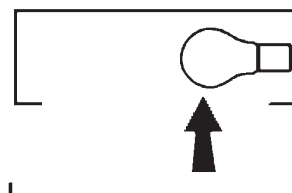
Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheten  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下光头



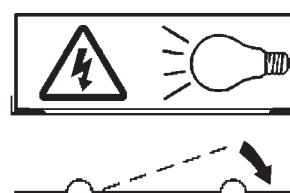
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> |  |  |  |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>    | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløver materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>    |  |  |  |